SQUID GAME

Español

Creado por
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.07

"VIPS"

El líder enmascarado da la bienvenida a los invitados VIP a las instalaciones para ver el espectáculo en primera fila. En el quinto juego, algunos jugadores se rompen bajo presión.

Escrito por:
Hwang Dong-hyuk

Dirección:
Hwang Dong-hyuk

Emisión:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1
00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2
00:00:38 --> 00:00:39
¿Y el intruso?

3
00:00:40 --> 00:00:42
Aún no lo hemos encontrado.

4
00:00:46 --> 00:00:48
Asegúrate de atraparlo.

5
00:00:48 --> 00:00:49
Los vips llegarán pronto.

6
00:01:07 --> 00:01:10
EPISODIO 7
LOS VIPS

7
00:01:36 --> 00:01:39
Deok-su, por fin regresaste.

8
00:01:41 --> 00:01:42
Tú…

9
00:01:43 --> 00:01:44
¿Cómo…?

10
00:01:45 --> 00:01:45
¿Qué?

11
00:01:46 --> 00:01:49
¿Sientes
que tu difunta madre volvió a la vida?

12
00:01:54 --> 00:01:57
Esos enmascarados
dijeron que yo era el eslabón más débil.

13
00:01:59 --> 00:02:03
Como le decíamos al que se quedaba

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

sin pareja cuando éramos niños.

14
00:02:04 --> 00:02:06
Oigan, ustedes también escucharon, ¿no?

15
00:02:06 --> 00:02:07
¡El eslabón más débil!

16
00:02:09 --> 00:02:13
Luego me escoltaron hasta aquí.

17
00:02:17 --> 00:02:18
Bueno,

18
00:02:19 --> 00:02:21
dijeron que es una regla hermosa

19
00:02:22 --> 00:02:23
que tenían los niños

20
00:02:24 --> 00:02:27
para que el chico más débil
no quedara excluido.

21
00:02:28 --> 00:02:30
Dios, maldición.

22
00:02:31 --> 00:02:33
¿No es genial?

23
00:02:43 --> 00:02:45
CANTIDAD DE JUGADORES: 17
PREMIO: 43 900 MILLONES

24
00:02:57 --> 00:02:58
Habla el líder.

25
00:03:00 --> 00:03:03
Me alegra que te guste el juego.

26
00:03:04 --> 00:03:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sí. El anfitrión espera
la llegada de los vips.

27
00:03:38 --> 00:03:39
¿Estás aquí ahora?

28
00:03:41 --> 00:03:42
Cometiste un error.

29
00:03:44 --> 00:03:46
Siempre dejo el receptor al revés.

30
00:03:57 --> 00:04:01
La bala que disparaste
era de revólver Smith y Wesson M60,

31
00:04:01 --> 00:04:03
el modelo que usa la policía coreana.

32
00:04:05 --> 00:04:07
¿Qué hace un policía aquí solo,

33
00:04:09 --> 00:04:11
sin compañeros?

34
00:04:14 --> 00:04:15
Seguro tienes muchas preguntas.

35
00:04:18 --> 00:04:20
Sal y habla conmigo.

36
00:04:22 --> 00:04:23
No sé cómo entraste,

37
00:04:24 --> 00:04:27
pero no puedes irte sin mi permiso.

38
00:05:23 --> 00:05:24
Encontramos un cuerpo.

39
00:05:24 --> 00:05:25

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Dónde?

40
00:05:27 --> 00:05:28
La costa norte de la isla.

41
00:06:25 --> 00:06:27
No exageres.

42
00:06:32 --> 00:06:34
Era solo un viejo que conociste aquí.

43
00:06:39 --> 00:06:40
Ese hombre

44
00:06:41 --> 00:06:42
jugó con su esposa.

45
00:07:12 --> 00:07:13
Tenía esta identificación.

46
00:07:17 --> 00:07:19
HWANG JUN-HO
POLICÍA NACIONAL

47
00:07:22 --> 00:07:24
Llegaron los vips.

48
00:07:30 --> 00:07:31
Incinera el cuerpo.

49
00:07:40 --> 00:07:43
Acabemos con esto. Ya no puedo hacer esto.

50
00:07:47 --> 00:07:50
Podemos parar
si la mayoría está de acuerdo.

51
00:07:50 --> 00:07:52
Si nueve estamos de acuerdo,
podemos salir de aquí.

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:53 --> 00:07:56
¿Ninguno de ustedes quiere irse?

53
00:07:56 --> 00:07:58
Si quieren irse conmigo,

54
00:07:58 --> 00:07:59
por favor, pónganse de pie.

55
00:08:07 --> 00:08:09
¿Cómo se hacen llamar humanos?

56
00:08:10 --> 00:08:13
¿Van a seguir con esta locura?

57
00:08:13 --> 00:08:15
¡Por ese dinero!

58
00:08:17 --> 00:08:21
Todos mataron
a la persona más cercana que tenían aquí

59
00:08:21 --> 00:08:23
por ese dinero.

60
00:08:24 --> 00:08:25
Si salimos…

61
00:08:28 --> 00:08:31
¿Tu esposa
volverá a la vida si salimos de aquí?

62
00:08:33 --> 00:08:35
¿Te perdonarán por matar a tu esposa?

63
00:08:36 --> 00:08:38
Si estás tan atormentado,
¿por qué regresaste con vida?

64
00:08:39 --> 00:08:41
Deberías haber muerto tú en lugar de ella.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

65
00:08:43 --> 00:08:44
Eso…

66
00:08:45 --> 00:08:47
no es solo tu esposa

67
00:08:47 --> 00:08:50
sino el costo
de todos los que murieron aquí.

68
00:08:50 --> 00:08:52
- ¡No!
- ¿Quieres que dejemos eso y nos vayamos?

69
00:08:52 --> 00:08:54
¿Que nos vayamos
y empecemos una vida de mierda

70
00:08:55 --> 00:08:57
desde el fondo otra vez

71
00:08:58 --> 00:09:00
con esta culpa de mierda
en nuestros corazones?

72
00:09:02 --> 00:09:04
¿Están listos para vivir así?

73
00:09:06 --> 00:09:08
Si pueden, adelante,
levántense ahora mismo.

74
00:09:09 --> 00:09:11
¡Levántense y váyanse de aquí!

75
00:09:19 --> 00:09:20
No…

76
00:09:50 --> 00:09:52
Llegaron los vips.

77

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:22 --> 00:10:23
Bienvenidos.

78
00:10:23 --> 00:10:27
Espero que su largo viaje
hasta aquí no haya sido muy difícil.

79
00:10:27 --> 00:10:32
Soy el líder que opera
y supervisa todo aquí.

80
00:10:33 --> 00:10:35
Es un honor darles la bienvenida.

81
00:10:36 --> 00:10:38
¿Dónde está el anfitrión?

82
00:10:38 --> 00:10:42
Por desgracia, unos asuntos urgentes
le impidieron asistir.

83
00:10:42 --> 00:10:43
¿En serio?

84
00:10:44 --> 00:10:47
Me cuesta creer
que el anfitrión se pierda una noche así.

85
00:10:47 --> 00:10:50
Me pidió que me disculpara en su nombre.

86
00:10:50 --> 00:10:51
¿Pasó algo aquí?

87
00:10:52 --> 00:10:52
Para nada.

88
00:10:53 --> 00:10:55
Es solo un asunto personal del anfitrión.

89
00:10:56 --> 00:10:58
Los juegos restantes

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

se realizarán según lo planeado.

90
00:10:59 --> 00:11:01
Seguro que no se decepcionarán.

91
00:11:01 --> 00:11:03
Espero que no.

92
00:11:03 --> 00:11:07
Escucha, estoy dispuesto a darle
un respiro a cualquiera. No es problema.

93
00:11:10 --> 00:11:12
Solo debo decir
que soy un hombre difícil de complacer.

94
00:11:13 --> 00:11:15
Espero que no me decepciones.

95
00:11:17 --> 00:11:18
¿Vamos?

96
00:12:13 --> 00:12:16
Me muero por saber
cuál será el próximo juego.

97
00:12:16 --> 00:12:17
Danos una pista, ¿sí?

98
00:12:18 --> 00:12:22
Aunque me gustaría, señor,
odiaría arruinarles la diversión a todos.

99
00:12:23 --> 00:12:25
Los juegos
de esta edición han sido increíbles.

100
00:12:26 --> 00:12:28
Bien. El concurso en Corea fue el mejor.

101
00:12:30 --> 00:12:34
Gracias. Creo que el próximo juego

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

superará sus expectativas.

102
00:12:35 --> 00:12:37
Por eso vinimos hasta aquí.

103
00:12:37 --> 00:12:40
Créeme. En casa
tenemos pantallas muy grandes,

104
00:12:40 --> 00:12:43
pero nada mejor
que verlo con tus propios ojos.

105
00:12:44 --> 00:12:44
¡No!

106
00:12:44 --> 00:12:48
¡No, no lo hagas, imbécil!

107
00:12:48 --> 00:12:49
¡Maldito perdedor!

108
00:12:49 --> 00:12:51
¿Por qué te pones así?

109
00:12:51 --> 00:12:53
Aposté mucho dinero
a que ese imbécil ganaría.

110
00:12:55 --> 00:12:56
¿Cuánto apostaste?

111
00:12:57 --> 00:12:58
¡Un millón de dólares!

112
00:12:58 --> 00:13:02
¿Qué te convenció
de apostar tanto al número 69?

113
00:13:03 --> 00:13:07
Es un número hermoso, 69.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

114
00:13:07 --> 00:13:10
Perro sucio.

115
00:13:12 --> 00:13:16
Pueden apostar de nuevo
antes de que empiece el próximo juego.

116
00:13:18 --> 00:13:20
¿Por qué no descansan en sus habitaciones?

117
00:13:21 --> 00:13:23
Iremos a buscarlos cuando esté todo listo.

118
00:13:24 --> 00:13:25
Lo espero con ansias.

119
00:13:27 --> 00:13:29
¿Apostarás a la inteligencia
o a la fuerza?

120
00:13:29 --> 00:13:30
¿A quién apostarás esta vez?

121
00:13:31 --> 00:13:32
Creo que a la fuerza.

122
00:13:32 --> 00:13:34
- Aún no lo decido.
- Número 101.

123
00:13:34 --> 00:13:36
- ¿Y tú?
- Estoy indeciso.

124
00:13:36 --> 00:13:37
Sesenta y dos, creo.

125
00:13:54 --> 00:13:55
Tu turno terminó.

126
00:15:05 --> 00:15:07

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Jugador 69, eliminado.

127
00:15:20 --> 00:15:22
CANTIDAD DE JUGADORES: 16
PREMIO: 44 000 MILLONES

128
00:15:24 --> 00:15:28
El quinto juego comenzará en breve.

129
00:15:29 --> 00:15:33
Jugadores, sigan las instrucciones
y vayan al salón de juegos.

130
00:16:04 --> 00:16:07
¿Cómo van las puntuaciones?
¿Apostaste por algún ganador?

131
00:16:08 --> 00:16:09
¡No!

132
00:16:10 --> 00:16:13
Por alguna razón,
sigo eligiendo perdedores.

133
00:16:13 --> 00:16:15
Es tu oportunidad de ponerte al día.

134
00:16:15 --> 00:16:18
La apuesta seria empieza en esta ronda.

135
00:16:19 --> 00:16:21
¿Y cuánto vas a apostar?

136
00:16:22 --> 00:16:24
Duplicaré mis apuestas en esta ronda.

137
00:16:25 --> 00:16:27
¿Estás seguro?

138
00:16:27 --> 00:16:29
Ni siquiera sabes qué juego será.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

139
00:16:29 --> 00:16:33
No importa qué juego sea.
Confío en mi instinto.

140
00:16:53 --> 00:16:53
Maldición.

141
00:16:54 --> 00:16:56
Háblanos del próximo juego.

142
00:16:56 --> 00:16:59
¿Cuánto tiempo nos tendrás esperando?

143
00:16:59 --> 00:17:03
Está de mal humor por el 69.
Mejor dile rápido.

144
00:17:03 --> 00:17:04
Muy bien.

145
00:17:04 --> 00:17:06
Les presentaré el próximo juego.

146
00:17:15 --> 00:17:17
¿Qué es eso?

147
00:17:17 --> 00:17:21
Parece una especie de puente.

148
00:17:21 --> 00:17:23
Me gusta cómo se ve.

149
00:17:23 --> 00:17:26
¿Qué diablos es eso?

150
00:17:58 --> 00:18:01
Bienvenidos al quinto juego.

151
00:18:02 --> 00:18:04
Antes de comenzar el juego,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

152
00:18:04 --> 00:18:07
elijan uno de los maniquíes

153
00:18:07 --> 00:18:12
del 1 al 16.

154
00:18:13 --> 00:18:16
Repito.

155
00:18:16 --> 00:18:17
Antes de empezar,

156
00:18:18 --> 00:18:24
por favor, elijan
uno de los maniquíes del 1 al 16.

157
00:18:28 --> 00:18:30
Qué emocionante.

158
00:18:30 --> 00:18:33
Caballeros,
este puede ser el momento decisivo.

159
00:18:34 --> 00:18:35
Hay muchas variables,

160
00:18:35 --> 00:18:37
pero creo que el orden
es lo que más importa.

161
00:18:37 --> 00:18:39
¿Por quién apuestas esta vez?

162
00:18:42 --> 00:18:43
Noventa y seis.

163
00:18:43 --> 00:18:44
¿Cuál es la razón?

164
00:18:45 --> 00:18:47
Si no puedo con el 69,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

165
00:18:48 --> 00:18:50
intentaré con el 96.

166
00:18:53 --> 00:18:54
Buena suerte con eso.

167
00:18:54 --> 00:18:56
¿Cómo lo conoces?

168
00:18:56 --> 00:18:58
Yo no lo traje. ¿No lo trajiste tú?

169
00:18:58 --> 00:18:59
¿Yo? ¡No!

170
00:19:01 --> 00:19:03
Cielos. Me matas.

171
00:19:15 --> 00:19:17
Quedan 16 personas

172
00:19:18 --> 00:19:19
y hay 16 números.

173
00:19:35 --> 00:19:38
Dios creó al hombre
al sexto día en este mundo.

174
00:19:39 --> 00:19:42
Volveré al día en que Dios creó

175
00:19:42 --> 00:19:44
el hombre inocente y sin pecado.

176
00:19:56 --> 00:19:59
De acuerdo. El siete,
el número de la suerte.

177
00:20:17 --> 00:20:19
Siempre toman

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

los números del medio primero.

178
00:20:19 --> 00:20:20
Instinto animal.

179
00:20:21 --> 00:20:25
Cuando te enfrentas al peligro,
busca refugio en la manada.

180
00:20:27 --> 00:20:28
¿Qué hago?

181
00:20:28 --> 00:20:30
Ya eligieron los números del medio.

182
00:20:31 --> 00:20:34
Solo quedan dos opciones.
¿Adelante o atrás?

183
00:20:36 --> 00:20:38
Tampoco sé cuál elegir.

184
00:20:38 --> 00:20:40
¿Los ayudo a tomar su decisión?

185
00:20:41 --> 00:20:43
Claro, dales una pista.

186
00:20:44 --> 00:20:46
¡Tengan piedad de los desdichados!

187
00:20:47 --> 00:20:48
Bien, hazlo.

188
00:20:51 --> 00:20:53
Atención, por favor.

189
00:20:53 --> 00:20:55
Los números frente a ustedes

190
00:20:55 --> 00:20:59

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

son el orden en el que jugarán.

191
00:20:59 --> 00:21:01
Por favor, elijan con cuidado.

192
00:21:02 --> 00:21:03
¿Orden?

193
00:21:04 --> 00:21:05
¿El orden en que jugamos?

194
00:21:08 --> 00:21:12
Bien. Si este es el orden para jugar,
los primeros tienen ventaja.

195
00:21:13 --> 00:21:17
Seguramente, haya un límite de tiempo
como en luz verde, luz roja, y el panal.

196
00:21:18 --> 00:21:20
Es mejor adelantarse.

197
00:21:21 --> 00:21:22
No.

198
00:21:22 --> 00:21:24
Espera.

199
00:21:24 --> 00:21:28
Sería muy peligroso
ir primero sin conocer el juego.

200
00:21:28 --> 00:21:32
Desde atrás, puedo ver a los primeros para
idear un plan como en el juego de la soga.

201
00:21:42 --> 00:21:43
¿Número 16?

202
00:21:44 --> 00:21:46
No puedo ir con el 16.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

203
00:21:46 --> 00:21:47
No quiero ser el último.

204
00:21:59 --> 00:22:02
¿Número uno?
Eso significa que comenzaré el juego.

205
00:22:03 --> 00:22:05
Entonces, ¿seré el último?

206
00:22:05 --> 00:22:07
No, eso tampoco me parece correcto.

207
00:22:10 --> 00:22:11
¡Vamos, Gi-hun!

208
00:22:12 --> 00:22:14
Quedan dos posiciones,

209
00:22:15 --> 00:22:16
la primera y la última.

210
00:22:17 --> 00:22:19
El comienzo y el final.

211
00:22:19 --> 00:22:21
Dos lugares en los que no quieres estar.

212
00:22:21 --> 00:22:24
¿Primero en un concurso de vida o muerte?

213
00:22:25 --> 00:22:26
Muy aterrador.

214
00:22:26 --> 00:22:29
Pero recuerda que, en el primer juego,

215
00:22:29 --> 00:22:34
casi todos los últimos
murieron por quedarse sin tiempo,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

216
00:22:34 --> 00:22:37
así que tampoco
puedes sentirte cómodo con el 16.

217
00:22:38 --> 00:22:40
Apostaste al 96, ¿no?

218
00:22:41 --> 00:22:42
Sí.

219
00:22:43 --> 00:22:44
Elige uno bueno.

220
00:22:47 --> 00:22:47
¿Qué?

221
00:22:49 --> 00:22:50
¿Adónde vas?

222
00:22:52 --> 00:22:53
Disculpa.

223
00:22:58 --> 00:23:00
¿Puedo tomar el número uno?

224
00:23:01 --> 00:23:05
Viví toda mi vida escondido
detrás de otros como un cobarde.

225
00:23:06 --> 00:23:10
Nunca he vivido
como si tuviera el control de mi vida.

226
00:23:11 --> 00:23:14
Siempre digo que no debería,
pero siempre me asusto.

227
00:23:16 --> 00:23:21
Incluso hoy me acobardé
y volví a elegir último.

228

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:22 --> 00:23:26
Quiero al menos
una oportunidad para ser dueño de mi vida

229
00:23:27 --> 00:23:28
e ir al frente con seguridad.

230
00:23:31 --> 00:23:32
Por favor.

231
00:23:41 --> 00:23:42
¡Gracias!

232
00:23:43 --> 00:23:45
¡Maldito!

233
00:23:45 --> 00:23:47
¡Pedazo de mierda!

234
00:23:48 --> 00:23:50
No es tu día, ¿verdad?

235
00:23:50 --> 00:23:52
Primero 69, y ahora 96.

236
00:23:56 --> 00:23:58
¡Desgraciado!

237
00:24:00 --> 00:24:02
¡Hijo de puta!

238
00:24:02 --> 00:24:04
Ahora comenzará el juego.

239
00:24:31 --> 00:24:33
Vaya. Es más grande.

240
00:24:34 --> 00:24:35
Sí.

241
00:24:35 --> 00:24:37

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Mucho más grande.

242
00:24:51 --> 00:24:55
Jugadores, bienvenidos al quinto juego.

243
00:24:55 --> 00:24:59
El quinto juego
se llama "piedras de cristal".

244
00:25:00 --> 00:25:04
Cada baldosa está hecha
con uno de dos tipos de vidrio,

245
00:25:04 --> 00:25:07
vidrio templado y vidrio normal.

246
00:25:08 --> 00:25:13
El vidrio templado
soporta el peso de dos jugadores.

247
00:25:13 --> 00:25:17
Pero el vidrio normal
se rompe aunque solo un jugador lo pise.

248
00:25:17 --> 00:25:21
Jugadores,
adivinen cuál de las dos baldosas

249
00:25:21 --> 00:25:24
está hecha de vidrio templado

250
00:25:24 --> 00:25:27
y solo pisen esas
entre los 18 pares de baldosas

251
00:25:28 --> 00:25:32
para cruzar al otro lado
sanos y salvos y pasar este juego.

252
00:25:45 --> 00:25:48
Eso significa que estos números…

253

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:48 --> 00:25:50
El orden en que cruzan el puente.

254
00:26:13 --> 00:26:17
¿Cómo sé cuál es el vidrio templado?

255
00:26:39 --> 00:26:40
Basura.

256
00:26:44 --> 00:26:46
Tráeme otro whisky.

257
00:26:50 --> 00:26:51
¡Oye, tú!

258
00:27:06 --> 00:27:09
No quiero seguir llamándote.

259
00:27:10 --> 00:27:12
Siéntate aquí.

260
00:27:12 --> 00:27:14
Debo atender a los otros invitados, señor.

261
00:27:16 --> 00:27:20
Lo mantendré a mi lado. ¿Alguna objeción?

262
00:27:20 --> 00:27:21
Para nada.

263
00:27:21 --> 00:27:22
Como quieras.

264
00:27:22 --> 00:27:23
Es todo tuyo.

265
00:27:27 --> 00:27:30
Tienen 16 minutos.

266
00:27:30 --> 00:27:33
Tienen 16 minutos para cruzar el puente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

267
00:27:34 --> 00:27:36
Entonces, que comience el juego.

268
00:27:37 --> 00:27:41
Quítense los zapatos
y suban al puente en orden.

269
00:28:06 --> 00:28:08
- ¿Qué haces?
- ¡Estamos perdiendo tiempo!

270
00:28:08 --> 00:28:09
- ¡Rápido!
- ¡Salta!

271
00:28:09 --> 00:28:11
- ¿Te vas a quedar ahí parado?
- Oye.

272
00:28:12 --> 00:28:14
Si no vas, te empujaré.

273
00:28:14 --> 00:28:17
Iré, ¿sí?

274
00:28:17 --> 00:28:20
Por favor, elige sabiamente, ¿sí?

275
00:28:25 --> 00:28:26
¡Buen trabajo!

276
00:28:28 --> 00:28:29
¡Qué bien!

277
00:28:29 --> 00:28:34
Sí, eso es.
Sigue haciendo eso uno tras otro.

278
00:28:34 --> 00:28:36
- Buen trabajo.
- ¡Tú puedes!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

279
00:28:36 --> 00:28:37
Eso es. Buen trabajo.

280
00:28:49 --> 00:28:50
Se fue.

281
00:28:50 --> 00:28:51
No.

282
00:28:52 --> 00:28:53
Bueno, eso es todo para el 96.

283
00:28:55 --> 00:28:56
Qué pena.

284
00:28:58 --> 00:29:00
Ya encontraste más diversión.

285
00:29:02 --> 00:29:05
Qué bonitos ojos tienes.

286
00:29:26 --> 00:29:28
Primero, a la izquierda.

287
00:29:29 --> 00:29:31
El segundo, a la derecha.

288
00:29:56 --> 00:29:57
Puedes hacerlo.

289
00:29:57 --> 00:29:58
Tú puedes.

290
00:29:58 --> 00:30:00
¡Date prisa!

291
00:30:00 --> 00:30:03
- Tengo 15 baldosas más por delante.
- ¡Rápido!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

292
00:30:03 --> 00:30:04
- ¡Salta!
- ¡No te demores!

293
00:30:04 --> 00:30:07
- ¡No tenemos tiempo!
- La probabilidad de llegar al final…

294
00:30:07 --> 00:30:10
- ¡Tú puedes!
- …es dos a la potencia de 15.

295
00:30:18 --> 00:30:21
Es una oportunidad en 32 768.

296
00:30:29 --> 00:30:30
Mierda.

297
00:31:20 --> 00:31:21
Señora.

298
00:31:22 --> 00:31:23
Por casualidad,

299
00:31:24 --> 00:31:27
¿recuerda hacia dónde fue después?

300
00:31:28 --> 00:31:30
No lo recuerdo.

301
00:31:31 --> 00:31:33
Todo pasó muy rápido.

302
00:31:33 --> 00:31:35
Intente recordar.

303
00:31:36 --> 00:31:38
Necesito hacerlo bien para que viva.

304
00:31:39 --> 00:31:40
Bueno…

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

305
00:31:44 --> 00:31:45
Creo que era a la izquierda.

306
00:31:45 --> 00:31:47
¡No! A la derecha y luego a la izquierda.

307
00:31:47 --> 00:31:49
No, se fue a la izquierda.

308
00:31:49 --> 00:31:51
No, desde ahí a la derecha.

309
00:32:00 --> 00:32:01
¿Está segura

310
00:32:04 --> 00:32:05
de que fue a la izquierda?

311
00:32:07 --> 00:32:08
Sí.

312
00:32:29 --> 00:32:31
Era a la derecha.

313
00:32:33 --> 00:32:34
El número cinco la cagó.

314
00:32:34 --> 00:32:37
Otra caída en desgracia.

315
00:32:37 --> 00:32:38
Quítate la máscara.

316
00:32:40 --> 00:32:43
Quítate la máscara.

317
00:32:44 --> 00:32:47
Quiero verte la cara.

318

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:03 --> 00:33:05
Quedan diez baldosas,

319
00:33:05 --> 00:33:07
y 11 personas en pie.

320
00:33:07 --> 00:33:09
Si logran elegir una
o dos baldosas correctas,

321
00:33:10 --> 00:33:12
podremos cruzar a salvo.

322
00:33:13 --> 00:33:14
Puede que no sea así.

323
00:33:15 --> 00:33:18
Si los de adelante
se asustan y pierden tiempo,

324
00:33:19 --> 00:33:20
nos pondrán en peligro.

325
00:33:51 --> 00:33:53
Padre nuestro que estás en los cielos…,

326
00:33:54 --> 00:33:56
- ¿Qué diablos haces?
- …santificado sea tu nombre.

327
00:33:56 --> 00:33:58
- ¿En serio rezas ahora?
- Hágase tu voluntad en la tierra…

328
00:33:58 --> 00:34:00
- ¿Qué hace ahí arriba?
- …como en el cielo.

329
00:34:00 --> 00:34:01
- ¡Vamos!
- Perdona nuestras ofensas…

330

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:01 --> 00:34:04
- Basta de tonterías y levántate.
- …como perdonamos

331
00:34:04 --> 00:34:06
- a los que nos ofenden.
- ¡Es tu turno, idiota!

332
00:34:06 --> 00:34:09
- Y no nos dejes caer en la tentación.
- ¡Vamos! ¡O moriremos!

333
00:34:12 --> 00:34:17
No hay orden en el que Dios nos llame.

334
00:34:20 --> 00:34:22
El día del juicio se acerca.

335
00:34:24 --> 00:34:25
De todos modos…

336
00:34:28 --> 00:34:29
todos acabaremos en el infierno.

337
00:34:29 --> 00:34:31
Haz algo para que se mueva.

338
00:34:32 --> 00:34:35
Si no lo haces,
tendré que empujarte hacia adelante.

339
00:34:38 --> 00:34:41
Si no quieres morir primero,
haz que ese imbécil avance.

340
00:34:46 --> 00:34:48
- ¡Levántate ya, idiota!
- Suéltame.

341
00:34:49 --> 00:34:52
¡Adelante, loco idiota!

342

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:17 --> 00:35:20
Gracias, Señor.

343
00:35:31 --> 00:35:32
No me empujes.

344
00:35:33 --> 00:35:34
Yo iré.

345
00:35:34 --> 00:35:37
No te preocupes. ¿Por qué te mataría?

346
00:35:38 --> 00:35:40
Tienes que cruzar para que yo viva, ¿no?

347
00:36:25 --> 00:36:26
La izquierda.

348
00:36:28 --> 00:36:29
Es la izquierda.

349
00:36:29 --> 00:36:30
Reacciona.

350
00:36:33 --> 00:36:34
De acuerdo.

351
00:36:44 --> 00:36:45
Gracias.

352
00:36:58 --> 00:37:00
Buen trabajo. Sigue así.

353
00:37:07 --> 00:37:10
Creo que sé cuál es el vidrio templado.

354
00:37:10 --> 00:37:11
¿En serio?

355
00:37:12 --> 00:37:13
¿De verdad lo sabes?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

356
00:37:14 --> 00:37:15
Ya le pillé el truco.

357
00:37:16 --> 00:37:17
Los colores son diferentes.

358
00:37:30 --> 00:37:33
Idiota. No sabes nada.

359
00:37:59 --> 00:38:01
¡Oigan, idiotas!

360
00:38:02 --> 00:38:04
¡No daré un paso más!

361
00:38:04 --> 00:38:06
Si quieren avanzar, ¡vayan primero!

362
00:38:08 --> 00:38:09
Maldición.

363
00:38:12 --> 00:38:14
Se está poniendo emocionante.

364
00:38:17 --> 00:38:18
No podemos mostrar nuestros rostros.

365
00:38:20 --> 00:38:21
Eres todo mío.

366
00:38:22 --> 00:38:25
Pero, cuando se vaya, me matarán.

367
00:38:28 --> 00:38:30
Si no haces lo que te digo,

368
00:38:32 --> 00:38:34
te mataré antes de irme.

369

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:40 --> 00:38:41
Por favor.

370
00:38:42 --> 00:38:43
Llévame a un lugar

371
00:38:44 --> 00:38:45
donde podamos estar solos.

372
00:38:56 --> 00:38:58
¿Te vas en el momento más emocionante?

373
00:38:58 --> 00:39:00
Diviértanse todos.

374
00:39:01 --> 00:39:05
Me voy a otro tipo de diversión.

375
00:39:06 --> 00:39:08
El verdadero 69, ¿eh?

376
00:39:09 --> 00:39:11
¡Buen provecho!

377
00:39:11 --> 00:39:13
Pásalo bien.

378
00:39:21 --> 00:39:23
- ¿Qué haces?
- ¿No hablas nuestro idioma?

379
00:39:24 --> 00:39:25
No avanzaré.

380
00:39:25 --> 00:39:26
¡Deja tus trucos sucios!

381
00:39:28 --> 00:39:29
La regla es que vayamos en orden.

382
00:39:33 --> 00:39:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vete a la mierda, idiota.

383
00:39:36 --> 00:39:39
Esto es el infierno.
No hay reglas en el infierno.

384
00:39:39 --> 00:39:41
Si te mueres por ir, ve tú primero.

385
00:39:41 --> 00:39:43
¡Hijo de puta!

386
00:39:45 --> 00:39:47
Si no avanzas, te empujaré.

387
00:39:47 --> 00:39:48
Claro.

388
00:39:49 --> 00:39:50
Suena genial, maldición.

389
00:39:50 --> 00:39:53
¡Ven por mí! ¡Moriremos todos juntos aquí!

390
00:39:53 --> 00:39:55
¡Oigan, idiotas!

391
00:39:55 --> 00:39:58
No voy a morir para que vivan.
¡Así que atáquenme!

392
00:40:00 --> 00:40:01
O vas tú primero

393
00:40:03 --> 00:40:04
o morimos juntos.

394
00:40:06 --> 00:40:07
Es una cosa o la otra.

395
00:40:08 --> 00:40:10

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Deja de mentir, bastardo.

396
00:40:11 --> 00:40:13
El tiempo corre. Tendrás que avanzar.

397
00:40:13 --> 00:40:15
Entonces, espera a que todos muramos.

398
00:40:22 --> 00:40:23
Maldición.

399
00:40:42 --> 00:40:44
Esa no es la clase de rostro

400
00:40:46 --> 00:40:49
que debes ocultar con una máscara.

401
00:41:04 --> 00:41:05
Si tú

402
00:41:06 --> 00:41:08
puedes satisfacerme

403
00:41:09 --> 00:41:11
en cinco minutos,

404
00:41:14 --> 00:41:16
cambiaré tu vida.

405
00:41:29 --> 00:41:30
¿Satisfecho?

406
00:41:42 --> 00:41:45
Si me satisfaces en cinco minutos,

407
00:41:46 --> 00:41:47
quizá te deje vivir.

408
00:41:53 --> 00:41:56
Dime todo lo que sabes del juego.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

409
00:42:05 --> 00:42:06
¡Maldición, más vale que avances!

410
00:42:06 --> 00:42:08
¡Date prisa y ve!

411
00:42:08 --> 00:42:09
Ve tú mismo.

412
00:42:33 --> 00:42:35
Qué malditos idiotas.

413
00:42:40 --> 00:42:43
Actuabas como un tipo duro,

414
00:42:44 --> 00:42:45
pero ¿no puedes avanzar?

415
00:42:46 --> 00:42:48
Mierda, qué vergüenza.

416
00:42:48 --> 00:42:50
Lárgate, perra.

417
00:42:51 --> 00:42:54
No me moveré, no importa lo que digas.

418
00:42:54 --> 00:42:55
Deok-su,

419
00:42:56 --> 00:42:59
me da vergüenza
haberme relacionado alguna vez

420
00:43:00 --> 00:43:02
con un cobarde como tú.

421
00:43:03 --> 00:43:05
Entonces, ve tú primero y muere.

422

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:43:08 --> 00:43:08
Hazte a un lado.

423
00:43:10 --> 00:43:11
¿En serio?

424
00:43:12 --> 00:43:14
- ¿Irás primero?
- Sí.

425
00:43:15 --> 00:43:16
Soy yo, Han Mi-nyeo.

426
00:43:18 --> 00:43:22
No me quedaré con un cobarde como tú

427
00:43:22 --> 00:43:23
hasta que muera.

428
00:43:29 --> 00:43:30
Puedes hacerlo.

429
00:43:41 --> 00:43:42
Elige con cuidado.

430
00:43:49 --> 00:43:50
¿Qué haces?

431
00:43:50 --> 00:43:52
Idiota ingenuo.

432
00:43:52 --> 00:43:55
¿De verdad creíste que moriría
para que vivieras?

433
00:43:58 --> 00:43:59
Déjame.

434
00:43:59 --> 00:44:00
¿Recuerdas?

435

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:44:00 --> 00:44:02
Prometimos estar juntos hasta el final.

436
00:44:02 --> 00:44:05
¡Loca! ¡Maldición!

437
00:44:05 --> 00:44:07
¡Suéltame, perra!

438
00:44:10 --> 00:44:11
Maldición.

439
00:44:14 --> 00:44:17
Te dije que te mataría si me traicionabas.

440
00:44:21 --> 00:44:22
No hagas esto.

441
00:44:23 --> 00:44:24
Yo iré primero, ¿sí?

442
00:44:26 --> 00:44:28
Por favor, suéltame. ¡Suéltame!

443
00:44:28 --> 00:44:29
Cobarde.

444
00:44:31 --> 00:44:32
Deok-su,

445
00:44:33 --> 00:44:34
¿sabes qué?

446
00:44:35 --> 00:44:37
Tu pene también es muy pequeño.

447
00:44:38 --> 00:44:41
Mierda.

448
00:45:04 --> 00:45:07
Qué final poético para esos dos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

449
00:45:07 --> 00:45:09
"No hay peor furia
que la de una mujer despechada".

450
00:45:10 --> 00:45:13
Otro estudiante del Bardo. No tenía idea.

451
00:45:13 --> 00:45:17
De hecho, no es Shakespeare.
Es Congreve. William Congreve.

452
00:45:17 --> 00:45:19
Me gustas más cuando no hablas.

453
00:45:27 --> 00:45:29
Ve a ver la sala vip.

454
00:45:46 --> 00:45:48
¿Qué haces?

455
00:45:48 --> 00:45:49
Deja de dar vueltas.

456
00:45:49 --> 00:45:50
Espera, un segundo.

457
00:45:51 --> 00:45:53
Sé cómo diferenciarlas.

458
00:45:53 --> 00:45:56
- ¿Cómo?
- Trabajé años en una fábrica de vidrio.

459
00:45:57 --> 00:45:58
Otros no pueden verlo,

460
00:45:59 --> 00:46:03
pero, cuando miras el vidrio templado
bajo la luz desde un ángulo,

461

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:46:04 --> 00:46:07
podrás ver manchas leves.

462
00:46:23 --> 00:46:25
Otra pista es el sonido.

463
00:46:26 --> 00:46:30
El vidrio templado se hace
a altas temperaturas, a más de 700 grados.

464
00:46:30 --> 00:46:33
Si lo golpeas con un martillo,
suena más claro que el vidrio normal.

465
00:46:34 --> 00:46:36
¿Por qué nos lo dices ahora?

466
00:46:36 --> 00:46:37
Si hubieras ido primero…

467
00:46:37 --> 00:46:38
¿Por qué?

468
00:46:39 --> 00:46:41
Esa gente
intentó matarme cada vez que pudo.

469
00:46:59 --> 00:47:00
¿De verdad nota la diferencia?

470
00:47:00 --> 00:47:02
Eso creo.

471
00:47:02 --> 00:47:04
EXPERIENCIA LABORAL
EN FABRICACIÓN DE VIDRIO

472
00:47:05 --> 00:47:09
Según su expediente,
solía trabajar en una fábrica de vidrio.

473
00:47:10 --> 00:47:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Eso estaba en el informe? ¿Cómo no lo vi?

474
00:47:14 --> 00:47:15
Yo tampoco lo vi.

475
00:47:15 --> 00:47:18
Eso no es divertido.

476
00:47:18 --> 00:47:23
Sí, el número 13
ve algo que los otros no ven.

477
00:47:23 --> 00:47:26
Creo que está examinando
la refracción de la luz.

478
00:47:27 --> 00:47:29
Déjame ajustar la configuración.

479
00:47:54 --> 00:47:56
Parece que funcionó.

480
00:47:56 --> 00:47:59
Sí, ahora no está tan seguro.

481
00:48:13 --> 00:48:14
¿Qué pasa?

482
00:48:15 --> 00:48:16
¿Cuál es el problema?

483
00:48:18 --> 00:48:20
Está muy oscuro para ver.

484
00:48:25 --> 00:48:26
Disculpe, señor.

485
00:48:37 --> 00:48:38
El vip se desmayó.

486
00:48:39 --> 00:48:40

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Está vivo?

487
00:48:40 --> 00:48:42
Está bien.

488
00:48:42 --> 00:48:43
¿Y el intruso?

489
00:48:44 --> 00:48:45
Lo estamos buscando.

490
00:48:56 --> 00:48:58
¿Cuál será? ¡Decide!

491
00:48:59 --> 00:49:00
Necesito escuchar el sonido.

492
00:49:02 --> 00:49:04
¿Tienes algo que tirar?

493
00:49:08 --> 00:49:09
¿Tienes algo?

494
00:49:36 --> 00:49:37
Dame una más.

495
00:49:38 --> 00:49:40
También necesito escuchar la derecha.

496
00:50:18 --> 00:50:19
No lo sé.

497
00:50:20 --> 00:50:21
Entonces, ve.

498
00:52:24 --> 00:52:26
Falta un equipo de buceo.

499
00:52:26 --> 00:52:28
Debe haber salido por la cueva submarina.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

500
00:52:28 --> 00:52:31
Rastréalo y prepara el bote.

501
00:52:31 --> 00:52:33
Será difícil de superar.

502
00:52:33 --> 00:52:35
¡Bravo!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.